

沪江网校俄语A2课堂

第五课 诊所

Урок 5 Поликлиника

Лида 老师

Урок 24

У Ивана болит зуб.

Иван: У меня болит зуб. Дайте, пожалуйста, талон к зубному врачу.

Регистратор: Когда вы хотите?

Иван: Сейчас, если можно.

Регистратор: Это острая боль?

Иван: Конечно. Мне очень плохо.

Регистратор: Как долго болит?

Иван: Два дня. Одну минуточку! Людмила...! Людмила! Это вы? Здравствуйте! Вот так встреча! Что вы здесь делаете? Вы были у врача? Что с вами?

Людмила: Ничего особенного.

Регистратор: Молодой человек! Вам надо к зубному врачу или нет?!

Иван: Да, но подождите. Мне надо поговорить с этой девушкой... Людмила, куда же вы? Подождите! Я иду с вами.

У Ивана болит зуб.
伊万牙疼。

У меня болит зуб. Дайте, пожалуйста, талон к зубному врачу. 我牙疼。
请帮我挂一个牙科号。

Когда вы хотите? 什么时候的?

Сейчас, если можно. 如果可以的话就现在。

Это острая боль? 疼得厉害吗?

Конечно. Мне очень плохо. 当然。我感觉很不好。

- зубной 牙齿的, зуб 牙齿
- зубной врач 牙医
- зубная боль 牙痛
- зубная паста 牙膏
- зубная щётка 牙刷
- регистратор 登记员, 注册员, 接待员, 挂号员

- талон 票，存根，券 билет
- талон чека 支票存根
- талон к врачу 就诊号
- обеденный талон=талон на обед 饭票，餐券

● острый 尖的，尖锐的，敏锐的，剧烈的，辣味的

• острый нож 快刀

• острый подбородок 尖下巴

• острые глаза 锐利的眼睛

• острые слова 尖锐的话

• острая боль 剧痛

• острые блюда 有辣味的菜

Как долго болит? 疼很久了吗?

Два дня. Одну минуточку! Людмила...! Людмила! Это вы?

Здравствуйте! Вот так встреча! Что вы здесь делаете? Вы были у
врача? Что с вами?

两天。稍等！柳德米拉.....！柳德米拉！是您吗？您好！真是巧
啊！您在这干什么？您去看医生了吗？您怎么了？

Ничего особенного. 没什么。

●долго 长期地，长久地

• Он долго живёт в Берлине. 他很长时间都住在柏林。

• Он долго болел, а теперь здоров. 他病了很久，现在康复了。

- особенный 特别的，与众不同的
- особенный человек 特别的人
- особенная красота 与众不同的美
- Ничего особенного: это часто бывает. 没什么特别的，这是常有的事儿。

●副词 особенно 特别地，尤其

- Мне особенно плохо по утрам. 特别是早上感觉很糟糕。
- Особенно много народу 人特别多
- Летом в этом году особенно жарко. 今年夏天尤其热。

Молодой человек! Вам надо к зубному врачу или нет?! 年轻人!
您还要不要挂牙科了?

Да, но подождите. Мне надо поговорить с этой девушкой... 要, 但是稍等。我要和这个姑娘说几句话.....

Людмила, куда же вы? Подождите! Я иду с вами. 柳德米拉, 您去哪里? 等等我! 我和您一起走。

- Типичный иностранец заболел. 老外生病了。
- Здравствуйте, доктор. Мне очень плохо. 您好, 医生。我感觉很糟。
- Садитесь, пожалуйста. Откройте рот и скажите 《Ааа》! 请坐。张开嘴说啊!
- Ааа! 啊!

- заболевать-заболеть 生病 + чем
- заболеть болезнью 生病
- заболеть гриппом 患上流行性感冒

- открывать-открыть 打开，开放，露出，开办，发现
- открою, откроешь
- открыть окно 开窗
- открыть путь 开放道路
- широко открыть глаза 睁大眼睛
- открыть рот 张开嘴
- открыть книгу 翻开书
- открыть возможность 提供可能
- открыть школу 开办学校

Типичный иностранец заболел

Иностранец: Здравствуйте, доктор. Мне очень плохо.

Врач: Садитесь пожалуйста. Откройте рот и скажите «Ааа!».

Иностранец: Ааа!

Врач: Да. Интересно. А что с вами?

Иностранец: У меня болит живот. Я думаю, что я что-то съел в столовой.

Врач: Ага! Вы что-то съели. Температура есть?

Иностранец: Кажется, да.

Врач: У вас расстройство желудка?

Иностранец: Одну минутку. Я посмотрю в словаре. Где мои очки? (берёт очки и смотрит в словаре) Да, точно. У меня расстройство желудка.

Врач: Понятно. Возьмите рецепт на таблетки. Я рекомендую пить много жидкости, отдыхать и больше не ходить в столовую.

Иностранец: Большое вам спасибо, доктор.

Врач: Не за что!

Да, интересно. А что с вами?

好的，有意思。您怎么了？

У меня болит живот. Я думаю, что я что-то съел в столовой. 我肚子疼。我想我是在食堂吃了什么东西。

Ага! Вы что-то съели. Температура есть?

啊！您吃了些什么。发烧吗？

Кажется, да. 有可能。

- **ЧТО-ТО** 某些东西。用连字符连接的词缀 **-ТО** 也可以和其他疑问词一起使用。表示谈话人确知有其人，其物，但不知究竟是谁，是何物。

- Я что-то съел в столовой. 我在食堂吃了什么东西。
- Кто-то приходил к тебе, но уже ушёл. 有人来找过你，但是已经走了。
- Где-то встретил этого человека, но не помню. 我在什么地方见过这个人，但是不记得了。

- 词缀 **-нибудь** 一般用于表示“任何.....”或“随便.....”，也可以和其他疑问词一起使用，经常用于祈使句和疑问句。

- Расскажи нам о чём-нибудь о поездке по России. 给我们随便讲讲在俄国旅行的事情吧。
- Кто-нибудь сможет ответить на этот вопрос? 有谁能回答这个问题吗?
- Вы когда-нибудь был в Москве? 您什么时候去过莫斯科吗?

У вас расстройство желудка? 您是消化不良吗?

Одну минутку. Я посмотрю в словаре. Где мои очки? 稍等，我查下字典。我的眼镜呢?

(берёт очки и смотрит в словаре) Да, точно. У меня расстройство желудка.

(他拿起眼镜查字典)。是的，没错。我就是消化不良。

- расстройство (人体器官, 某系统机能的) 紊乱, 障碍, 失调
- расстройство желудка 消化不良
- расстройство речи 语言功能障碍
- 糟糕, 衰落 Дела пришли в расстройство. 事情弄糟了。
- <口语>心绪不佳; 心情不好
- Он сегодня в расстройстве. 他今天心情不好。

●словарь 词典，字典

- смотреть слово в словаре 查字典
- русско-китайский 俄汉词典
- читать без словаря 不用词典阅读
- читать со словарём 利用词典阅读

- очки 眼镜（复数）
- без очков 没有眼镜

- брать-взять 拿，取，携带，承担，借用，占领
- беру, берёшь
- возьму, возьмёшь
- взять пальто из шкафа 从柜里拿出大衣
- взять книгу со стола 从桌上拿起书
- взять тему для доклада 选报告题目

- взять обед 带午饭
- взять в дорогу зонтик 携带雨伞上路
- взять с собой дочь на выставку 带女儿去参观展览会
- взять на себя ответственность 承担责任
- взять книги в библиотеке 在图书馆借书
- взять такси 雇出租汽车
- взять город 攻占城市

Понятно. Возьмите рецепт на таблетки. Я рекомендую пить много жидкости, отдыхать и больше не ходить в столовую.

明白了。拿着处方单。我建议您多吃流食，好好休息，还有别去食堂吃饭了。

Большое вам спасибо, доктор. 非常感谢您，医生。

Не за что. 不客气。

- **жидкость** 液体，流质
- **пить много жидкости** 多吃流食
- 以 **-ость** 结尾的抽象名词都是阴性的。
- **смелость** 勇敢
- **трудность** 困难
- **важность** 重要性
- **скорость** 速度
- **должность** 岗位、职责
- **нежность** 温柔
- **Не за что. = Ничего.\ Пожалуйста.\ Не стоит.**

болезнь

- ангина 咽炎
- аппендицит 阑尾炎
- бессонница 失眠
- ветрянка 水痘
- грипп 流行性感冒
- кашель 咳嗽
- свинка 流行性腮腺炎
- Она болеют гриппом. = У неё грипп. 她患流感。

Что врач делает?

- Приветствует больного. 问候病人。
- приветствовать-поприветствовать 欢迎, 致敬
- приветствую, приветствуешь
- приветствовать гостей 欢迎客人
- приветствовать друг друга 互致问候

- Спрашивает, что с ним\ с ней. 询问症状。
- Осматривает горло. 检查喉咙。
- осматривать-осмотреть (从各方面) 细看, 检查 (体格、病情)
- осмотреть кого с головы до ног 从头到脚地打量.....
- осмотреть со всех сторон 全方位细看
- осмотреть больного 检查病人

- Слушает сердце и лёгкие. 听心肺。
- Говорит, что всё в порядке, надо только отдыхать. 说一切正常，只需要休息。
- Если нужно, даёт таблетки от головной боли. 如果需要，给病人头疼药。

Что больной делает?

- Объясняет, что плохо спит, что голова болит и что нет аппетита. 说自己睡得很差，头疼，没有胃口。
- Просит таблетки от головной боли. 要头疼药。
- Нет аппетита. 没胃口。
- Приятного аппетита. 祝好胃口。
- есть с аппетитом 津津有味

本课总结

- что-то, что-нибудь
- 以 *ость* 结尾的抽象的阴性名词。
- *зубной врач, ничего особенного, заболеть чем*
- *брать, взять что*
- *слушать легкие, сердце*

Активные Выражения

- талон к зубному врачу 牙科号
- острая боль 剧痛
- Как долго болит? 疼很久了吗?
- Ничего особенного. 没什么。
- заболеть болезнью 生病
- открыть рот 张开嘴

- Я что-то съел в столовой. 我在食堂吃了什么。
- расстройство желудка 消化不良
- смотреть слово в словаре 查字典
- брать очки 拿眼镜
- приветствовать больного 问候病人
- осматривать горло 检查喉咙
- Нет аппетита. 没胃口。